

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2 Фра-9
М33

Дизайн обложки *А. Воробьева*

Матвеев, Сергей Александрович.
М33 Французский язык за 3 месяца. Быстрый восстановитель знаний / С. А. Матвеев. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 255, [1] с. — (Интенсивный курс за 3 месяца).

ISBN 978-5-17-114971-0

Оригинальная авторская подача материала, простота изложения даже самых трудных разделов французской грамматики, последовательность в овладении базовыми навыками устной и письменной речи — все это отличает настоящее пособие. Благодаря этой книге можно научиться читать, писать и говорить по-французски в короткие сроки.

Самоучитель дополнен приложением «Управление глаголов» и небольшими французско-русским и русско-французским словарями.

Издание адресовано самому широкому кругу читателей, как тем, кто только начинает изучать французский язык, так и тем, кто хотел бы освежить в памяти полученные когда-то знания.

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2 Фра-9

ISBN 978-5-17-114971-0

© Матвеев С.А.
© ООО «Издательство АСТ», 2019

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот самоучитель, подготовленный популярным автором С.А. Матвеевым, чьи книги неизменно занимают самые высокие позиции в рейтинге пособий по иностранным языкам, адресован как тем, кто начинает изучать французский язык, так и тем, кто его учил когда-то, но долгое время к нему не обращался и теперь хотел бы освежить свои знания.

Оригинальная авторская подача материала, простота изложения даже самых трудных разделов французской грамматики, последовательность в овладении базовыми навыками устной и письменной речи – все это отличает настоящее пособие.

В начале самоучителя дан краткий обзор особенностей французского произношения, которые объясняются на примерах с транскрипцией русскими буквами. Конечно, такой подход лишь отчасти передает фонетику языка, но автор исходит из того, что лучше с самых первых занятий пытаться говорить на иностранном языке, чем откладывать освоение устной речи на потóm. И, несмотря на все свои несовершенства, подобная методика, как показывает практика, себя оправдывает.

В книге изложены базовые сведения по французской грамматике. Подробно и наглядно представлены основные времена французского глагола (простые и сложные – имеется в виду способ их образования), и прежде всего те из них, которые чаще всего используются в современной устной и письменной речи. Объясняются также главные аспекты согласования времен в предложении. Автор уделяет внимание

Французский язык за 3 месяца

и всем остальным частям речи – существительному, прилагательному, местоимению и т.д.

Положения французской грамматики иллюстрируются примерами из живой французской речи с переводами и транскрипцией русскими буквами. Дается и большое количество таблиц, помогающих быстрому усвоению материала.

Завершают пособие «Управление глаголов» и небольшие французско-русский и русско-французский словари, как бы поддерживающие изучение лексики, с которой автор знакомит читателя на протяжении всей книги.

Разумеется, 3 месяца – это приблизительный срок овладения французским языком с помощью данного самоучителя. В действительности темпы изучения могут несколько отличаться от заявленного в названии этого пособия, поскольку многое зависит от вашего усердия и настойчивости, а также от того, занимались ли вы когда-то французским языком. Если да, то эта книга позволит вам восстановить свой лексико-грамматический «багаж» даже еще быстрее.

Удачи вам и успешных эффективных занятий!

ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ

В этой книге (и, разумеется, в других моих книгах) используется передача французских слов русскими буквами (это слова в квадратных скобках, написанные большими буквами). Ударная буква выделена жирным шрифтом. Конечно, русифицированная транскрипция несколько далека от идеальной, но помните о том, что, как ни странно, строгих фонетических норм произношения французских слов не существует. В различных странах — даже франкоязычных — одно и то же слово жители могут произносить несколько по-разному. Если вы будете произносить изученные слова, ориентируясь на общие рекомендации и внимательно изучая транскрипцию, вас поймут. Лишь со временем вы сможете усовершенствовать свой язык, постоянно общаясь с носителями языка, слушая и внимая французской речи.

Итак, некоторые скажут, что просто ужасно передавать произношение иностранных слов русскими буквами. Но не уметь ничего сказать — ещё ужаснее! Что толку «знать» язык, но не пользоваться им? Поэтому будем ориентироваться на результат.

Примерное произношение, переданное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, чётко прогова-

Французский язык за 3 месяца

ривая слова, вы, безусловно, сможете установить нужное общение.

В словарях могут использоваться (и то не всегда!) довольно-таки своеобразные значки международной транскрипции, но их нужно учить дополнительно. Если будет время и желание, это можно будет сделать и позже, уже **ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЯ** себе (используя наши обозначения знакомыми русскими буквами), как произносится то или иное слово.

ФОНЕТИКА

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ								
буква	название	буква	название	буква	название			
A	a	[А]	J	j	[ЖИ]	S	s	[ЭС]
B	b	[БЭ]	K	k	[КА]	T	t	[ТЭ]
C	c	[СЭ]	L	l	[ЭЛЬ]	U	u	[Ю]
D	d	[ДЭ]	M	m	[ЭМ]	V	v	[ВЭ]
E	e	[Э]	N	n	[ЭН]	W	w	[ДУБЛЁВЭ]
F	f	[ЭФ]	O	o	[О]	X	x	[ИКС]
G	g	[ЖЭ]	P	p	[ПЭ]	Y	y	[ИГРЭК]
H	h	[АШ]	Q	q	[КЮ]	Z	z	[ЗЭД]
I	i	[И]	R	r	[ЭР]			

Французский язык использует латинский алфавит, а также пять диакритических знаков.

Особенностью французской орфографии является наличие большого количества немых букв, диграфов и триграфов. Это объясняется консерватизмом орфографии, закрепившей в общих чертах средневековый фонетический облик слова в старофранцузском языке; за прошедшие века большое число звуков в реальном

произношении утратилось, а многие сочетания звуков (особенно дифтонги) упростились или изменились.

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: французские гласные (даже в безударном положении) произносятся достаточно чётко. Например, если мы видим слово: *téléphone* — *телефон*, то произносить его следует как [ТЭЛЕФОН], а не как [ТИЛИФОН].

Французский текст зачастую пестрит значками над и под буквами. Это не что иное как диакритические знаки. Они бывают следующими:

– акут (accent aigu): **Ê ê**. Употребляется только с буквой *e* и означает закрытый звук [Э];

– гравис (accent grave): **À à, Ê ê, Û û**. С буквой *è* означает открытый звук [Э] (в отличие от *é* и *e*). Сочетания **à** и **ù** встречаются в немногочисленных словах: **à** [А] — весьма распространённый предлог; **là** [ЛЯ] «там, туда»; **déjà** [ДЭЖА] «уже»; **où** [У] «где». Благодаря гравису можно отличить некоторые слова от омонимов:

a — имеет	à — предлог
la — определённый артикль ж.р. ед.ч.	là — там, туда
ou — или	où — где

– циркумфлекс (accent circonflexe): **Â â, Ê ê, Î î, Ô ô, Û û**. Использование его носит, можно сказать, чисто орфографический характер;

– седиль (cédille): **Ç ç**, такой «хвостик» под буквой *C* означает, что её следует произносить в данном случае как [С], а не как [К]. Используется перед гласными (кроме *i* и *e*). Сам термин «французский язык» пишется с использованием этого значка: *français* [ФРАНСЭ].

– диерезис, или трема (tréma): **Ë ë, Î î, Û û, Ÿ ÿ**. Используется для обозначения раздельного произношения гласных звуков, например: *Citroën* [СИТРОЭН]. Так, буква *ï*

всегда читается отдельно, вне зависимости от сочетания, в которое она входит: *naïf* [НАИФ] («наивный»).

Запоминать новые слова следует с диакритикой; неиспользование указанных значков там, где они должны быть, орфографическая ошибка!

Есть ещё лигатура **Œ œ**. Это не что иное как **œ = o + e** (например: *sœur* [СЁР] — *сестра*). Правда, подчас его как раз раскладывают на составные части (по техническим причинам, особенно в Интернете) и пишут не *sœur*, а *sœur*. Ну что тут поделаешь, *c'est la vie* [СЭ ЛЯ ВИ].

Буквы **Kk** и **Ww** используются только в иностранных словах (**kilo** [КИЛО] — *килограмм*, **wagon** [ВАГОН] — *вагон*) и именах собственных.

К основным особенностям французского произношения можно отнести следующие:

- 1) ударение в изолированном слове всегда падает на конец слова;
- 2) гласные и согласные звуки произносятся во французском языке чётко и напряжённо;
- 3) неударные гласные звучат чётко;
- 4) согласные звуки не смягчаются и не оглушаются.

Для французского языка характерно так называемое явление **liaison** («связывание»): согласные, которые не произносятся, но пишутся, становятся произносимыми перед гласными следующего слова. Например: слово *petit* («маленький»), отдельно взятое, читается как [ПТИ], но в словосочетании *petit ami* («маленький друг») последняя буква **t** перед **a** уже произносится: [ПТИ-Т-АМИ]. Поэтому в транскрипции предложения *C'est un livre* [СЭ-Т-ЭН ЛИВР] («Это книга») у нас будет

указываться произносимое **t** (потому что дальше идёт слово, начинающееся с гласной — **un**. А, например, в предложении *C'est moi* [СЭ МУА] («Это я») буква **t** не произносится, потому что дальше следует слово, начинающееся с согласной — **moi**).

Но как бы сложны ни были орфографические и фонетические законы, нам с ними нужно как-то жить. И даже не как-то, а желательно — жить дружно, без скандалов и битвы хрустальной и фарфоровой посуды. Поэтому осторожненько так начнём знакомиться с соседями. Начнём с меньшего зла — с букв. Детей ведь учат сначала читать буквы? А чем мы хуже?! Сказано же ведь, что нужно быть как дети!..)

Кто не знает — буквы бывают гласные и согласные. По крайней мере, так принято считать. А коль скоро речь зашла о согласных, то на всякий случай:

<i>буква</i>		<i>произношение</i>
B	b	[Б]
D	d	[Д]
F	f	[Ф]
K	k	[К]
L	l	[Л]
M	m	[М]
N	n	[Н]
P	p	[П]
R	r	[Р]
S	s	[С]
T	t	[Т]
V	v	[В]
Z	z	[З]

¹ Кому интересно — сказано здесь: Мф. 18, 3.

Особо выделяются три согласные:

буква		произношение
C	c	[С] перед e, i, y
		[К] в остальных случаях
G	g	[Ж] перед e, i, y
		[Г] в остальных случаях

ici [ИСИ] («здесь»), но *carrefour* [КАРФУР] («перекрёсток»)

girafe [ЖИРАФ] («жираф»), но *grotte* [ГРОТ] (грот)

Есть ещё согласные, чьё произношение может быть не столь очевидно:

H	h	не произносится
J	j	[Ж]
Q	q	[К]
W	w	[В]
X	x	[КС] внутри слова; когда за префиксом ex- следует согласная; в конце слова на -ax, -ex, -inx, -yux, -ox и ряде др. случаев [ГЗ] когда за префиксом ex- идёт гласная или немое h [С] в числительных, производных от six, dix, dix-neuf и soixante [З] в числительных, производных от deux, six, dix [-] в конце слова в большинстве случаев не произносится

С гласными договориться проще:

a, à, â	[A]
è, é, ê	[Э]
i, î	[И]
o, ô	[O]
u, û	[Ю]
y	[И]

А теперь — глубокий вдох: посмотрим, как читаются различные буквосочетания. Их во французском языке так много, что всех и не перечесть. И исключения тоже имеют место быть... Поэтому перед таким важным этапом в жизни можно даже сделать паузу и скушать всё. На сытый желудок учение даётся как-то безболезненнее. Учёные обнаружили, что всё-таки именно голодное брюхо к учёнью глухо: какие там к бесу знания, если в сознание — и в подсознание — настойчиво лезет еда! И великий гуру Винни-Пух то же самое говорил, если кто запомнил.

А подкрепившись, можно даже встать и отправиться в парк, чтобы приступить к постижению наук именно на природе. Не бойтесь: по дороге с вами ничего не случится. В исламе, например, считается, что идущего за знаниями охраняет сам Аллах.

Видите — сам бог способствует тому, чтобы вы постигли французский! Или богиня. Или сразу оба вместе. В любом случае, вы не пропадёте!

БУКВОСОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
ai, aî	[Э]
au	[O]
ch	[Ш]

БУКВОСОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
eau	[O]
ei	[Э]
eu	[Ё]
gn	[НЬ]
il	[Й]
ille	[ИЙ]
œu	[Ё]
oi	[УА]
ou	[У]
ph	[Ф]
th	[Т]

Несколько замечаний относительно «коронного» французского прононса и о том, что читается в слове, а что нет. Будьте готовы к тому, что буквы **d, t, p, z, x, s, g, e** обычно не читаются на конце слов. Буква **r** не читается на конце слов после **e**, за исключением односложных слов (*fier, cher, mer*), а также слов *amer* — *горький*, *hiver* — *зима* и заимствований. Буква **e** в неударном слогe читается как [Ё] или вообще пропускается: *je* [ЖЁ] («я»), *appele* [АПЛЕ] («звать»). А если слово заканчивается на некоторые согласные, то в речи французов часто можно слышать еле уловимый призыв [Ё]. То есть, например, слово **livre** («книга»), по идее, произносят не как [ЛИВР], а скорее как [ЛИВР^е]. Такая конечная огласовка встречается во французском языке на каждом шагу. Слышали про убиквистов — о растениях и животных, обитающих повсеместно, в самых разных условиях? Едва слышная огласовочка [Ё] — самый настоящий убиквист! Поэтому проговаривать её нужно научиться очень хорошо.

И вот, наконец, мы добрались до носовых звуков:

– буквосочетание **on** произносится как носовой звук [õ]. В данном учебнике в целях упрощения произношение носовых звуков указывается как обычная гласная + [Н]. То есть, например, произношение слова *bonbon* («конфета») будет указано не как [bõbõ], а как [БОНБОН];

– буквосочетание **om** произносится как носовой звук [OM]: *nombre* [НОМБР] («число»);

– буквосочетания **am, an, em, en** произносятся как носовой звук [AM]: *lampe* [ЛАМП] («лампа»), *dans* [ДАН] («в»), *emporter* [АМПОРТЭ] («уносить»), *enfant* [АНФАН] («ребёнок»);

– буквосочетания **in, im, ain, aim, ein, eim** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ЭМ]: *lapin* [ЛАПЭН] («кролик»), *simple* [СЭМПЛ] («простой»), *pain* [ПЭН] («хлеб»), *faim* [ФЭМ] («голод»), *peintre* [ПЭНТР] («художник»);

– буквосочетания **un, um** произносятся как носовой звук [ЁН] / [ЁМ], иногда его можно передавать [ЭН]: *brun* [БРЁН] или [БРЭН] («коричневый»), *parfum* [ПАРФЁМ] («аромат»);

– буквосочетание **ien** произносится как [Й] + носовой звук [ЭН]: *chien* [ШЬЕН] («собака»).

Это, безусловно, о-о-чень приблизительное произношение, но общее представление наши рассуждения получить помогут.

Для особо любознательных (ну то есть для тех, кому неймётся) в приложении в конце книги помещены наиболее распространённые исключения из правил произношения. Исключений так много, что там указаны только наиболее употребительные, а заодно самые сложные слова, которые, может быть, исключениями как таковыми и не являются, — например, они заимствованы из других

языков или просто странно, необычно читаются, — но знать их нужно.

Принципиальные отличия французского языка от русского

1. Главное отличие — нужно знать, как ПРОИЗНОСЯТСЯ слова. Исключений из правил совсем немного, поэтому если чётко усвоить несложные правила чтения, полпути в освоении французского языка уже будет пройдено. Видя перед собой французский текст и осознавая, как нужно читать слова, прочитать его целиком становится очень простой задачей. Как только даётся здесь новое слово (или как только вы вообще где-нибудь сталкиваетесь с новыми словами), обязательно старайтесь запомнить, как нужно его произносить. Особенно это касается распространённых слов, которые нужны почти каждый день.

2. Во французском языке у слов есть родовая принадлежность, но она может не совпадать с русской. То есть, например, «стол» — table [ТАБЛЬ] женского рода; а «зима» — hiver [ИВЭР] мужского рода.

3. Падежи отсутствуют, следовательно, существительные во французском языке не склоняются. Падежные отношения передаются при помощи предлогов и позиции данного слова в предложении. Например: *накрывать на стол* — dresser la table [ДРЭСЭ ЛЯ ТАБЛЬ]; *садиться за стол* — se mettre à table [СЁ МЭТР А ТАБЛЬ]